

B1.35 Soins contractuels à domicile



- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La situation	<i>(La situazione)</i>	Le psychologue	<i>(Lo psicologo)</i>
La personne âgée	<i>(La persona anziana)</i>	L'aidant	<i>(Il caregiver)</i>
Les services sociaux	<i>(I servizi sociali)</i>	Un bénévole d'une ONG	<i>(Un volontario di un'ONG)</i>
La maison de retraite	<i>(La casa di riposo)</i>	Offrir de l'aide	<i>(Offrire aiuto)</i>
Le centre de jour	<i>(Il centro diurno)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(Ricevere aiuto)</i>
La garde d'enfants	<i>(La custodia dei bambini)</i>	Demander de l'aide	<i>(Chiedere aiuto)</i>
L'aide à domicile	<i>(L'assistenza domiciliare)</i>	Aider	<i>(Aiutare)</i>
L'adaptation du logement	<i>(L'adattamento dell'alloggio)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(Aiutare le persone anziane)</i>
La protection juridique	<i>(La protezione giuridica)</i>	S'occuper de	<i>(Occuparsi di)</i>
Le congé pour raisons familiales	<i>(Il congedo per motivi familiari)</i>	Prendre soin de	<i>(Prendersi cura di)</i>
Le congé de proche aidant	<i>(Il congedo per caregiver)</i>	Être à la charge de	<i>(Essere a carico di)</i>
Le service de télésassistance	<i>(Il servizio di telesoccorso)</i>		

1. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|---------------------------------|--|
| a. les services sociaux | 1. Organismes publics ou associatifs qui aident en cas de difficultés familiales ou financières. |
| b. une aide à domicile | 2. Dépendre financièrement de quelqu'un parce qu'on ne peut pas subvenir seul à ses besoins. |
| c. demander de l'aide | 3. Personne rémunérée qui aide chez vous pour les tâches quotidiennes. |
| d. être à la charge de | 4. Dire à un professionnel ou à un proche qu'on a besoin d'assistance. |
| e. le service de téléassistance | 5. Dispositif qui permet d'alerter rapidement des secours à distance en cas de problème. |

a-1 b-3 c-4 d-2 e-5



2. Organizzare un'assistenza domiciliare: promemoria sulle procedure (Audio disponibile nell'app)

Compila gli spazi vuoti: services sociaux, situation, adaptation du logement, congé de proche aidant, service de téléassistance, protection juridique, aidant, aide à domicile, centre de jour

Vous accompagnez un parent âgé et vous cherchez une solution pour qu'il reste à domicile le plus longtemps possible. Avant de signer un contrat avec une _____, les _____ de la mairie ou du département peuvent faire un point sur la _____ : autonomie, besoins, présence d'un _____ et possibilités de financement. Ils peuvent aussi orienter vers un _____ ou recommander un _____, utile en cas de chute ou de malaise.

Dans certains cas, une _____ est recommandée. Si les démarches deviennent trop lourdes ou si un conflit familial apparaît, un rendez-vous avec un psychologue ou un conseiller peut aider à clarifier les rôles. Pour les salariés, il existe le _____, qui permet de s'occuper d'un proche sans quitter définitivement son emploi. Si la personne n'est plus en mesure de gérer ses documents, une mesure de _____ peut être envisagée après avis médical.

Accompagnate un genitore anziano e cercate una soluzione affinché rimanga a domicilio il più a lungo possibile. Prima di firmare un contratto con un'assistenza domiciliare, i servizi sociali del comune o della provincia possono fare il punto sulla situazione: autonomia, bisogni (pulizie, pasti, uscite), presenza di un caregiver e possibilità di finanziamento. Possono anche indirizzare verso un centro diurno o raccomandare un servizio di telesoccorso, utile in caso di caduta o malore.

In alcuni casi è consigliato un adeguamento dell'abitazione (maniglioni, doccia accessibile, migliore illuminazione). Se le procedure diventano troppo onerose o se emerge un conflitto familiare, un appuntamento con uno psicologo o un consulente può aiutare a chiarire i ruoli. Per i lavoratori dipendenti esiste il congedo per assistenza a un familiare, che permette di occuparsi di una persona cara senza lasciare definitivamente il proprio impiego. Se la persona non è più in grado di gestire i propri documenti, si può prendere in considerazione una misura di protezione giuridica dopo

parere medico.

1. Quelles sont, selon le texte, les aides possibles pour maintenir une personne âgée à domicile et lesquelles vous paraissent prioritaires ?
2. Dans quelles situations le texte préconise-t-il de consulter un professionnel (psychologue, conseiller, tribunal) ? Donnez un exemple concret tiré d'un cas familial.

3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Vero Falso

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Elle a contacté les services sociaux parce qu'elle travaille et ne peut pas tout gérer seule. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Les services sociaux ont recommandé d'installer immédiatement la personne âgée en maison de retraite. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Un système a été mis en place pour que sa mère puisse facilement demander de l'aide en cas de problème. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

Nadia (services sociaux): *Bonjour, services sociaux de la mairie de Vincennes, Nadia à l'appareil, bonjour.*

(Buongiorno, servizi sociali del comune di Vincennes, parla Nadia. Buongiorno.)

Thomas (fils, aidant): *Bonjour Madame. Je vous appelle pour ma mère, elle a 82 ans. Elle est tombée la semaine dernière et maintenant je n'arrive plus à m'occuper d'elle tout seul.*

(Buongiorno signora. La chiamo per mia madre, ha 82 anni. È caduta la settimana scorsa e ora non riesco più a prendermi cura di lei da solo.)

Nadia (services sociaux): *D'accord. Elle vit seule ? Aujourd'hui, pour quoi avez-vous besoin d'aide : repas, toilette, courses, ou adaptation du logement ?*

(Capisco. Vive da sola? Di che tipo di aiuto ha bisogno oggi: pasti, igiene personale, spesa o adattamento dell'abitazione?)

Thomas (fils, aidant): *Elle vit seule, oui. Principalement pour la toilette et les repas. Son appartement n'est pas pratique non plus : la douche est trop haute.*

(Sì, vive da sola. Principalmente per la toilette e i pasti. Anche il suo appartamento non è pratico: la doccia è troppo alta.)

Nadia (services sociaux): *Nous pouvons organiser une aide à domicile et étudier l'adaptation du logement. En attendant, il existe un service de téléassistance avec un médaillon ou un bouton d'appel en cas de chute.*

(Possiamo organizzare un'assistenza domiciliare e valutare l'adattamento dell'abitazione. Nel frattempo esiste un servizio di telesoccorso con un medaglione o un pulsante di chiamata in caso di caduta.)



Thomas (fils, aidant): *C'est intéressant, parce que je travaille et je suis son aidant principal. Je peux aussi demander un congé de proche aidant, mais pas immédiatement. (È interessante, perché lavoro e sono il suo caregiver principale. Posso anche richiedere un congedo per assistenza familiare, ma non immediatamente.)*

Nadia (services sociaux): *Je comprends. Je vous propose un rendez-vous à la maison pour évaluer la situation et vous expliquer les aides possibles. Si nécessaire, nous parlerons aussi de protection juridique. (Capisco. Le propongo un appuntamento a casa per valutare la situazione e spiegarle le possibili agevolazioni. Se necessario, parleremo anche di protezione giuridica.)*

Thomas (fils, aidant): *Très bien. Je peux être présent jeudi matin. Je veux aider ma mère, mais j'ai besoin d'être guidé dans les démarches. (Va bene. Posso essere presente giovedì mattina. Voglio aiutare mia madre, ma ho bisogno di essere guidato nelle pratiche.)*

1. Pourquoi Thomas demande-t-il de l'aide et quel type d'aide indique-t-il en priorité ?

2. Quelles solutions Nadia propose-t-elle pour sécuriser et accompagner la personne âgée ?

5. Email

Objet : Aide à domicile pour papa

Salut,

J'ai appelé le CCAS ce matin : ils peuvent nous mettre en relation avec les **services sociaux** pour évaluer la situation de papa et organiser une **aide à domicile** (ménage, repas, toilette). Ils demandent si l'appartement a besoin d'une **adaptation du logement** et si on veut aussi un **service de téléassistance**.

Tu peux te libérer pour être là mardi à 14h pour la visite ? Moi, je dois aussi m'occuper de la **garde d'enfants**...

Bisous,

Claire



Scrivi una risposta appropriata: *Je peux être disponible mardi à 14h, mais... / Peux-tu demander au CCAS si... ? / De mon côté, je propose de...*
